



International News and Analysis on Marine Protected Areas

MPA NEWS Vol. 15, No. 2 Septiembre - Octubre 2013

CONTENIDO

[Debate en internet: Áreas de grandes dimensiones cerradas a la pesca - ¿Es su impacto ambiental acumulado positivo o negativo? Participan Callum Roberts y Ray Hilborn](#)

[El nuevo gobierno de Australia revisará los límites y las regulaciones de las AMPs designadas en 2012](#)

[EE.UU. y Nueva Zelanda simplifican su propuesta para el AMP Mar de Ross con la esperanza de lograr la aprobación de otras naciones](#)

[Carta al Editor: Gobierno federal puede actuar unilateralmente para prevenir daños a la Gran Barrera Arrecifal](#)

[Cuatro nuevos grupos de trabajo globales serán anunciados en octubre durante el IMPAC3 en Marsella](#)

[Perspectiva: Cerrando la brecha de conocimientos entre los académicos y los gestores de AMPs](#)

Por Chris Cvitanovic

[Notas y Noticias:](#)

Escocia – Derrame de petróleo - Haití – Artefactos aéreos no tripulados (drones) – Mejorando las condiciones para las AMPs - Gobierno de AMPs - Guía para gestores de arrecifes - Islas Phoenix - Lecciones LMMA

DEBATE EN INTERNET: Áreas de grandes dimensiones cerradas a la pesca - ¿Es su impacto ambiental acumulado positivo o negativo? Participan Callum Roberts y Ray Hilborn

Día: 8 de octubre de 2013

Hora: 12:00 PM EST (hora del Este – New York) / 9:00 AM PST (hora del Pacífico – Los Angeles) / 4:00 PM GMT (hora del Meridiano de Greenwich - Londres)

Para participar en el debate del 8 de octubre: visite <http://openchannels.org/node/4410>

Este será un debate en directo, por texto tipeado y leído, de si el impacto ambiental acumulado de las áreas de grandes dimensiones cerradas a la pesca es, en última instancia, positivo o negativo. El público podrá comentar y hacer preguntas durante el debate. El evento es co-organizado por *MPA News*, *OpenChannels* y la red *EBM Tools Network*.

• **Callum Roberts** argumentará que el impacto ambiental acumulado de las áreas de grandes dimensiones cerradas a la pesca - como la nueva área cerrada a la pesca de 500.000 km² en el Mar de Coral de Australia - es positivo. Callum es profesor de biología de la conservación marina en la Universidad de York (Reino Unido), donde estudia el uso de zonas cerradas a la pesca como herramientas para la conservación de la biodiversidad y la gestión de la pesca, entre otros temas. Callum es el autor de los libros *The Unnatural History of the Sea [La historia no natural del mar]* y *The Ocean of Life: Fate of Man and the Sea [Océano de vida: El destino del hombre y el mar]*, y ha sido miembro de grupos de asesoramiento de varias comisiones de estudios oceánicos.

• **Ray Hilborn** argumentará que el impacto ambiental total de áreas de grandes dimensiones cerradas a la pesca puede ser negativo debido a la necesidad de compensar la producción de alimentos a partir de otros métodos más dañinos al medio ambiente, ya sea en el mar o en tierra. Ray es profesor en la School of Aquatic and Fishery Sciences de la University of Washington, donde estudia conservación, gestión de recursos naturales, y evaluación de stocks de pesca y análisis de riesgos. Ha publicado más de 200 artículos académicos y es autor de *Overfishing: What Everyone Needs to Know [Sobrepesca: Lo que todos deben saber]*, publicado por Oxford University Press.

Este evento tendrá lugar en *OpenChannels.org*, el foro de intercambio de conocimientos para planificadores y gestores del mar en todo el mundo. *OpenChannels* fue construido para ayudar a los planificadores y a los gestores del océano a compartir conocimientos con mayor facilidad - a través de blogs, noticias, chats en vivo con expertos, una amplia biblioteca y mucho más. El año pasado hemos servido a más de 20.000 profesionales del mar. ¡Ven y únete a nosotros!

John B. Davis, jdavis@openchannels.org

Editor de *MPA News* y Supervisor de *OpenChannels*

OpenChannels es financiado por la Fundación Gordon y Betty Moore.

EL NUEVO GOBIERNO DE AUSTRALIA REVISARÁ LOS LÍMITES Y LAS REGULACIONES DE LAS AMPs DESIGNADAS EN 2012

El nuevo Gobierno de Coalición de Australia, elegido por voto nacional el 7 de septiembre de este año, ha anunciado su intención de revisar los límites y las regulaciones de la mayoría de AMPs representativas del sistema nacional - es decir, las 33 áreas que fueron designadas en 2012 por el Gobierno Laborista anterior. Esas designaciones incrementaron el número de AMPs del sistema nacional de 27 a 60, ampliando el sistema a un total de 3 millones de km² ([MPA News 14:3](#) y [14:1](#)). Las áreas incluyen la Reserva Marina Mar de Coral de 1 millón de km², de los cuales aproximadamente la mitad está cerrada a la pesca.

La revisión prevista de los nuevos parques marinos es sólo el acontecimiento más reciente en relación a estas áreas. Su designación hace un año incluyó una serie de procesos de consulta pública realizadas por el Gobierno Laborista en medio de gran apoyo de las organizaciones de conservación y la oposición de varios grupos de la industria pesquera, el último de los cuales afirmó que las AMPs costarían ingresos y puestos de trabajo.

"Impuestas sin una consulta justa o adecuada"

El nuevo Gobierno está encabezado por el primer ministro Tony Abbott y el ministro de Medio Ambiente es Greg Hunt. Dicen que las AMPs fueron designadas sin la debida consulta de la industria, y que esto debe ser modificado antes de continuar con la implementación de estas áreas.

"Tan pronto como sea posible, el Gobierno de Coalición suspenderá y revisará los planes de gestión deficientes de las AMPs que fueron impuestas sin una consulta justa o adecuada", dijo Hunt a *MPA News*. "Vamos a hacer que el proceso de toma de decisiones sea mucho más democrático e inclusivo con el establecimiento de un Panel Asesor Bioregional para cada una de las cinco bioregiones marinas. Para contribuir a la transparencia en el proceso de toma de decisiones, también vamos a hacer pública toda la evidencia científica de las amenazas a la biodiversidad marina en las AMPs". Los miembros de los grupos consultivos aún no han sido anunciados.

Hunt dice que es demasiado pronto para decir si el Gobierno apoyaría cambiar los planes de gestión de las áreas para permitir la pesca en sus aguas. "Tendremos en cuenta todos los factores de este tema con mucho cuidado", dice. "Una industria de la pesca sostenible es una parte integral de un sector sólido de producción primaria, y una mentalidad de 'encerrarse' no es necesariamente la mejor manera de proteger la vida marina. El mayor defensor de las prácticas pesqueras ambientalmente responsables es la propia industria pesquera, ya que ellos no quieren dañar el medio ambiente que les proporciona el sustento". Hunt dice que la dirección futura de la nación sobre las AMPs estará basada en la ciencia apropiada, un proceso de consulta adecuado y un resultado equilibrado.

Reacciones

Bob Pressey, profesor de planificación de la conservación en la James Cook University en Queensland, fue crítico de las nuevas AMPs cuando fueron designadas en 2012 (<http://theconversation.edu.au/australias-new-marine-protected-areas-why-they-wont-work-11469>). Él las llamó "residuales", y sugirió que fueron planificadas con un mayor énfasis en

evitar cualquier impacto a la industria pesquera - concentrando las zonas cerradas a la pesca en aguas marinas relativamente no explotadas - y no en la conservación real de la biodiversidad. Sin embargo, dice que esto puede ser preferible a lo que está por venir.

"Sin duda las nuevas AMPs de la Commonwealth contribuían poco a la conservación marina", dice Pressey. "Sin embargo, potencialmente las cosas podrían ponerse peor - en la teoría y en la práctica. En la práctica, las pocas zonas cerradas a la pesca que ofrecen una verdadera protección a las especies y los ecosistemas que de otro modo podrían ser explotados pueden ser eliminados o reclasificados para permitir la extracción. En la teoría, los científicos y, de hecho, cualquier persona preocupada por el futuro de la biodiversidad marina de Australia deben oponerse a la idea de que las AMPs pueden cambiar con cada nuevo Gobierno Federal. Eso sería socavar la confianza de los conservacionistas y de la industria, por lo que las AMPs no tendrían sentido. Antes de las elecciones, hubo un claro énfasis [por parte de la Coalición Federal] por asegurar los votos de los grupos de interés relacionados a la pesca recreativa y otros que veían a las nuevas AMPs como una amenaza. Nada de esto da confianza de que un sistema más efectivo de AMPs será el resultado de la revisión prometida".

Imogen Zethoven, directora de la Coral Sea Campaign for The Pew Charitable Trusts [Campaña Mar de Coral de The Pew Charitable Trusts], elogió las nuevas AMPs cuando fueron anunciadas el año pasado. Zethoven dice que las críticas sobre los esfuerzos de consulta pública previas considerados como inadecuados carecen de verdad.

El proceso de planificación marina incluyó seis fases de consulta pública: la publicación de los perfiles biofísicos de cada región marina, la publicación de mapas de las posibles zonas de reserva para su posterior evaluación, la publicación de los proyectos de reservas, la propuesta de designación de las reservas, la intención de desarrollar planes de gestión, y los proyectos de planes de gestión", dice Zethoven. "Todos los grupos de interés tuvieron amplias oportunidades para hacer comentarios. Durante la consulta sobre el proyecto de reservas, el gobierno federal sostuvo 245 reuniones con grupos de interés específicos y 34 eventos regionales de información a la comunidad. El proceso de consulta completo resultó en más de 750.000 comentarios y sugerencias del público".

Zethoven dice que los anteriores gobiernos de Coalición en Australia tenían una historia de protección del medio marino, incluyendo la designación de una extensa red de zonas altamente protegida cerradas a la pesca en el Parque Marino Gran Barrera Arrecifal y en la Reserva Marina Heard Island y McDonald Islands. Ella espera que el nuevo Gobierno continuará el trabajo aprovechando ese legado.

Al menos por ahora, desde el punto de vista legislativo, el tiempo puede estar del lado de las AMPs. Los planes de gestión del parque marino fueron aprobados por la Cámara de Representantes a principios de este año, y se presentarán de forma automática en el Senado en el primer día de sesión del nuevo Parlamento (a fines de octubre o a principios de noviembre de 2013). Aunque el nuevo Gobierno ya ha tomado posesión, la composición del Senado cambiará hasta julio de 2014 y la mayoría de los senadores actuales apoyan estos planes, dice Zethoven. Por lo tanto, los planes de gestión podrían ser aprobados por el Senado en los próximos meses, dice – sin embargo, lo que pase con ellos después de julio 2014 sería otra cuestión.

Para hacer comentarios sobre este artículo visite: <http://openchannels.org/node/4445>

Para más información:

Tina McGuffie, asesor, Office of the Hon. Greg Hunt MP, Minister of the Environment, Canberra, Australia. Correo electrónico: tina.mcguffie@environment.gov.au

Bob Pressey, ARC Centre of Excellence for Coral Reef Studies, Queensland, Australia. Correo electrónico: bob.pressey@jcu.edu.au

Imogen Zethoven, Coral Sea Campaign, The Pew Charitable Trusts, Canberra, Australia. Correo electrónico: IZethoven@pewtrusts.org

EE.UU. Y NUEVA ZELANDA SIMPLIFICAN SU PROPUESTA PARA EL AMP MAR DE ROSS CON LA ESPERANZA DE LOGRAR LA APROBACIÓN DE OTRAS NACIONES

En una medida destinada a ayudar a obtener la aprobación de otras naciones para un nuevo AMP de grandes dimensiones en el Mar de Ross en la Antártida, Nueva Zelanda y EE.UU. han reducido el tamaño de su área protegida propuesta - de 2.28 millones de km² a 1.34 millones de km²; una reducción de 41%.

La propuesta revisada es en respuesta a las reuniones de la Comisión para la Conservación de los Recursos Vivos Marinos Antárticos (CCRVMA) y de su Comité Científico llevadas a cabo en julio de 2013, donde se discutió la propuesta anterior de Nueva Zelanda/EE.UU. En esas reuniones, los miembros del Comité Científico cuestionaron el tamaño y la ubicación del AMP más grande. Rusia también argumentó que la CCRVMA no tenía un mandato legal para designar AMPs en absoluto, una conclusión que parecía no tener en cuenta anteriores decisiones de consenso sobre las AMP por miembros de la CCRVMA, incluida Rusia ([MPA News 15:1](#)). Además, Ucrania argumentó que la CCRVMA no tenía derecho a limitar el uso racional.

Aunque la propuesta revisada es significativamente más pequeña que su forma anterior, todavía equivaldría a un enorme área protegida, la cual sería en su mayoría cerrada a la pesca (93%). Si bien la revisión aclara que el AMP estaría sujeta a revisión y posible modificación cada 10 años, no llega a proporcionar una cláusula con fecha de expiración, según la cual el AMP tendría una fecha de finalización prevista. China y otros países pidieron una cláusula de expiración en la reunión de julio.

La propuesta revisada será considerada por la CCRVMA en su reunión anual en octubre de este año en Hobart, Australia. La propuesta revisada puede leerse en www.mfat.govt.nz/ross-sea-mpa/tabs/proposal.php [Nota del editor: Una propuesta paralela para la creación de una red de AMPs en la Antártida Oriental será presentada ante la CCRVMA - propuesta por Australia, Francia y la Unión Europea - no ha cambiado y será reconsiderada por la CCRVMA en octubre].

Con la esperanza de que todos los Miembros se reúnan

A continuación, *MPA News* habla con Evan Bloom - Director de la Oficina de Océanos y Asuntos Polares del Departamento de Estado de EE.UU., y representante de EE.UU. en la CCRVMA - sobre la propuesta revisada del Mar de Ross:

- **MPA News:** ¿Por qué la propuesta del AMP Mar de Ross se redujo?

- **Evan Bloom:** Estados Unidos y Nueva Zelanda revisaron la propuesta para tomar en cuenta el asesoramiento proporcionado por la Sesión Especial del Comité Científico de la CCRVMA realizada en Bremerhaven, Alemania, en julio. Estamos comprometidos a emplear los mejores conocimientos científicos disponibles en la designación de AMPs de la CCRVMA, y nos pareció que era importante incorporar los consejos y demostrar que estábamos escuchando los comentarios de sus Miembros.

La propuesta revisada sigue ofreciendo protecciones críticas para la biodiversidad del Mar de Ross, única en el mundo, incluyendo hábitats bentónicos, procesos de los ecosistemas y recursos marinos vivos, aunque en un área un tanto reducida. La mayor parte de las reducciones se encuentra en la región norte del Mar de Ross y fueron hechas en base a las recomendaciones del Comité Científico de que no había pruebas suficientes para apoyar la protección de las zonas de montañas submarinas por su valor como hábitat de desove de merluza negra, como fue propuesto originalmente por EE.UU. y Nueva Zelanda. Sin embargo, el Comité Científico destacó que los hábitats de montañas submarinas son valiosas para la protección por otras razones y que una zona representativa, pero más pequeña de montañas submarinas, podría ser incluida en el AMP, la cual se incluye en la propuesta revisada. Si bien creemos que hay suficiente evidencia para apoyar la protección cautelar de estas áreas para el desove, es importante tener en cuenta las recomendaciones hechas por el Comité Científico.

El AMP revisada abarcaría 1.34 millones de km², aproximadamente el doble del tamaño del estado de Texas, EE.UU. Si es aprobado, sería el AMP más grande del mundo e incluiría 1.25 millones de km² de áreas cerradas a la pesca.

- **MPA News:** En la reunión de julio, Rusia cuestionó si la CCRVMA tiene el derecho de designar AMPs. ¿Tiene motivos para creer que Rusia podría estar lo suficientemente satisfecha con las revisiones para apoyar la propuesta en esta forma?

- **Bloom:** Creemos que las modificaciones introducidas en la propuesta siguiendo los consejos del Comité Científico de la CCRVMA abordan los comentarios que hemos escuchado de una serie de miembros de la CCRVMA, incluida Rusia. Sin embargo, al igual que casi todos los demás miembros de la CCRVMA, no tenemos ninguna duda acerca de la base jurídica de la CCRVMA para la designación de AMPs. Como prueba de su autoridad, todos los miembros de la CCRVMA se sumaron al consenso en los últimos años para aprobar el primer AMP de la Comisión en 2009, y, más tarde, en 2011, para instituir directrices para la designación de AMPs de la CCRVMA. La propuesta del Mar de Ross es consistente con la autoridad y las directrices para el establecimiento de AMPs de la CCRVMA. Tenemos la esperanza de que después de

haber revisado por segunda vez nuestra propuesta, todos los Miembros estarán dispuestos a sentarse a la mesa para negociar un AMP Mar de Ross en la próxima reunión de la CCRVMA.

- **MPA News:** La propuesta revisada aclara que habría una oportunidad de enmendar la Regulación de Conservación de AMPs cada 10 años, aunque no llega a proporcionar una cláusula de expiración. ¿Tales enmiendas - como la reapertura de algunas o todas las áreas cerradas a la pesca - requerirán el consenso de la Comisión?

- **Bloom:** La Comisión toma decisiones sobre cuestiones de fondo por consenso, así que sí, todos los Miembros tendrían que ponerse de acuerdo para modificar el AMP después de cada período de 10 años. Dicho esto, la Comisión podría modificar la propuesta en cualquier año si decidiera hacerlo. Sin embargo, al igual que los Miembros podrían decidir por consenso abrir las zonas cerradas a la pesca, también podrían decidir añadir nuevas zonas al AMP (por ejemplo, si hubiese nuevos datos que identifiquen zonas de desove de bacalao negro).

Para hacer comentarios sobre este artículo visite: <http://openchannels.org/node/4446>

Para más información:

Evan T. Bloom, US Department of State. Correo electrónico: bloomet@state.gov

Jonathan Kelsey, US Department of State. Correo electrónico: kelseyj@state.gov

Una respuesta a la propuesta revisada del Mar de Ross de la Coalición Antártica y del Océano Austral

Claire Christian es Directora de la Secretaría de la Coalición Antártica y del Océano Austral (ASOC), una coalición de organizaciones de conservación. A continuación, se presentan los comentarios de la ASOC a la propuesta revisada del AMP Mar de Ross:

"Estamos muy decepcionados por la gran reducción en el tamaño del AMP Mar de Ross que se ha propuesto, lo que reduce la protección de importantes montañas submarinas y zonas de desove. Entendemos la necesidad de negociar y responder al asesoramiento del Comité Científico en la reunión de Bremerhaven. Sin embargo, la propuesta fue planteada antes de obtener el apoyo de los miembros críticos de la CCRVMA, y antes de que Rusia y Ucrania indicaran que estaban dispuestas a participar en los debates de fondo sobre las propuestas sobre la mesa. No obstante, la propuesta mantiene la protección de la plataforma y el talud continental intacto, que son el corazón del ecosistema.

"La propuesta revisada no ha efectuado ningún cambio en la cláusula de revisión, algo que varios países miembro de la CCRVMA han dicho que no apoyan en su forma actual: algunos de estos Miembros han solicitado una cláusula de expiración en lugar de un AMP con duración indefinida. En el marco de una cláusula de expiración, los Miembros de la CCRVMA tendrían que llegar a una decisión de consenso para renovar el AMP al final de su período de designación

o la protección para el área terminaría. Sería muy difícil mantener un AMP con estas condiciones, ya que esta no calificaría como AMP en las categorías de la UICN. Además, las áreas protegidas no suelen ser designadas con una fecha de expiración, y esto sería un precedente muy lamentable.

"La CCRVMA se ha comprometido a designar una red de AMPs. Tiene una larga historia de abordar con éxito temas difíciles – la captura incidental de aves marinas, la pesca ilegal, no declarada y no reglamentada (IUU, por sus siglas en inglés) - y si todos sus miembros llegan a la mesa de discusión en octubre con buena fe, serán capaces de cumplir con ese compromiso. Ya algunos países que habían expresado cierta preocupación acerca de la propuesta de la Antártida Oriental y el Mar de Ross, se mostraron dispuestos a trabajar constructivamente en Bremerhaven. Ahora Rusia y Ucrania deben hacer lo mismo. Si pueden hacer eso, la CCRVMA, una vez más, demostrará que es un líder en la protección de los ecosistemas".

Para más información: Claire Christian, ASOC, Washington, DC, US. Correo electrónico: claire.christian@asoc.org

CARTA AL EDITOR

Gobierno federal puede actuar unilateralmente para evitar daños a la Gran Barrera Arrecifal

Estimados *MPA News*:

Les escribo en relación a su artículo sobre la Gran Barrera Arrecifal, que está bajo amenaza de ser añadida a la Lista del Patrimonio Mundial en Peligro debido a avances significativos en los planes para la construcción de un nuevo puerto en la región ("Comité del patrimonio mundial considera la situación de East Rennell (Solomon Islands) y de la Gran Barrera Arrecifal", [MPA News 15:1](#)).

Las personas deben ser conscientes de que la Ley Parque Marino Gran Barrera Arrecifal dispone que la legislación aprobada por el Gobierno federal para prohibir o regular las actividades que puedan dañar a los animales y plantas en el Parque Marino – ya sea que las actividades se originen dentro o fuera del Parque Marino – prevalece sobre cualquier regulación o ley del Gobierno de Queensland. Por lo tanto, las medidas para regular o prohibir la construcción de los puertos propuestos para transporte de carbón, etc, pueden ser tomadas por el gobierno federal de manera unilateral.

Graeme Kelleher, AO

Kelleher sirvió durante 16 años como el primer Presidente de Consejo y Director Ejecutivo de la Autoridad del Parque Marino Gran Barrera Arrecifal, y es un asesor principal de la Comisión Mundial de Áreas Protegidas – sección Marina.

Nota: Todas las decisiones de la 37ª Reunión del Comité del Patrimonio Mundial, celebrada en junio de 2013 y que incluye una decisión con respecto a la Gran Barrera Arrecifal, pueden leerse en <http://whc.unesco.org/en/sessions/37COM/decisions>

Para hacer comentarios sobre esta carta visite: <http://openchannels.org/node/4447>

CUATRO NUEVOS GRUPOS DE TRABAJO GLOBALES SERÁN ANUNCIADOS EN OCTUBRE DURANTE EL IMPAC3 EN MARSELLA

El Tercer Congreso Internacional de Áreas Marinas Protegidas, o IMPAC3, se llevará a cabo entre el 21 y el 27 de octubre de este año en Marsella y Córcega, Francia. Siendo la más grande reunión mundial enfocada en AMPs, IMPAC3 ya cuenta con más de 700 resúmenes de temas y ponencias aceptados (<http://impac3.org>).

También marcará el inicio de cuatro nuevos grupos de trabajo mundiales de la Comisión Mundial de Áreas Protegidas – sección Marina, co-organizadora del IMPAC3 con la Agencia Francesa de AMPs. Estos grupos de trabajo cubrirán áreas marinas protegidas de mamíferos, gestión de áreas marinas con participación comunal, AMPs de grandes dimensiones y prácticas de divulgación llevadas a cabo por las AMPs.

Actualmente sólo hay un grupo de trabajo marino en la Comisión Mundial de Áreas Protegidas (CMAP) – el Grupo de Trabajo sobre Alta Mar. "IMPAC3 representa el inicio de una nueva era en nuestro trabajo", dice Dan Laffoley, Presidente de la CMAP – sección Marina. "Los nuevos grupos de trabajo complementarán el trabajo en alta mar, ofrecen más puntos de compromiso a los miembros de la CMAP y de la UICN, y alinearán mejor la capacidad de nuestra comunidad detrás del programa de trabajo del Convenio sobre la Diversidad Biológica y las Metas de Aichi (incluyendo la conservación efectiva del 10% de las áreas marinas mundiales en 2020). La multiplicación, en cuatro veces, de los grupos de trabajo representa una ampliación significativa de nuestras actividades y refleja el aumento en el ritmo que necesitamos en la designación del AMPs".

A continuación se presentan más detalles acerca de los nuevos grupos de trabajo.

Grupo de Trabajo de Áreas Protegidas de Mamíferos Marinos

Será gestionado conjuntamente por la CMAP – sección Marina y la Comisión de Supervivencia de Especies de la UICN. Este grupo de trabajo estará a cargo de dos eventos en IMPAC3:

- Un taller de un día de duración sobre la selección de criterios para la identificación de Áreas de Importancia de Mamíferos Marinos (IMMAs, por sus siglas en inglés). Siguiendo el modelo de la organización Birdlife Internacional de Áreas de Importancia para las Aves, las IMMAs son porciones discretas de hábitats importantes para especies de mamíferos marinos que tienen el potencial para ser delineados y gestionados para la conservación. No son precisamente AMPs,

sino mas bien áreas que han sido pre-seleccionadas para la conservación basada en las características del lugar..

- Un evento paralelo durante la presentación oficial del equipo de trabajo, donde explicarán su misión, las actividades, los productos y el liderazgo, incluyendo a sus co-presidentes Giuseppe Notarbartolo di Sciara y Erich Hoyt.

Grupo de Trabajo sobre Gestión de Áreas Marinas Gestionadas por la Comunidad y Gestionadas Localmente

Diseñado para mejorar el intercambio de conocimientos entre las áreas marinas gestionadas localmente en todo el mundo, este grupo de trabajo tiene como objetivo rescatar lecciones de redes existentes - principalmente en Asia, la región del Pacífico y el Océano Índico occidental. El Coral Triangle Center está ayudando a desarrollar este grupo de trabajo con otros socios, y anticipa el lanzamiento de productos específicos en el 2014 en el Congreso Mundial de Parques, que se celebrará en Sydney, Australia.

Grupo de Trabajo de AMPs de Grandes Dimensiones

Este grupo de trabajo, formado a partir de una asociación entre la CMAP – sección Marina y la red Big Ocean de AMPs de grandes dimensiones (www.bigoceanmanagers.org), tratará de obtener comentarios de los expertos y de los participantes en IMPAC3 sobre un proyecto de consulta del documento *Guidelines for Design and Management of Large-Scale MPAs* [*Directrices para el diseño y la gestión de AMPs de grandes dimensiones*], que esta siendo elaborado por el grupo de trabajo. Este grupo también utilizará dos sesiones del taller para aumentar su membresía, identificar a las partes interesadas e iniciar un diálogo sobre la participación.

Grupo de Trabajo de Extensión y Comunicación de Buenas Prácticas en AMPs

Una asociación entre la CMAP – sección Marina y la Comisión de Educación y Comunicación de la UICN. Este grupo de trabajo está en desarrollo.

Para más información: Dan Laffoley, WCPA - Marine. Correo electrónico: danlaffoley@btinternet.com

Para hacer comentarios sobre este artículo visite: <http://openchannels.org/node/4448>

Cómo IMPAC3 reflejará la evolución del campo de las AMPs: Entrevista con Dan Laffoley

En una entrevista con *MPA News*, Dan Laffoley de la Comisión Mundial de Áreas Protegidas - sección Marina explica cómo ha cambiado el campo mundial de las AMPs desde la primera reunión IMPAC en 2005, y cómo el intercambio de información en IMPAC3 reflejará el mundo actual de las AMPs. También proporciona información detallada sobre cómo los nuevos grupos de trabajo de la CMAP – sección Marina se alinearán con las instituciones y los modelos

existentes de la conservación marina internacional. Para leer la entrevista, vaya a <http://mpanews.org/LaffoleyIMPAC3.htm>

IMPAC3 en línea

Para aquellos que no puedan asistir a la reunión en Marsella, se podrán seguir algunas actividades de IMPAC3 en vivo vía Ocean+ WebTV, un canal de televisión web que será lanzado muy pronto, y que estará disponible a través de la página web del congreso: impac3.org.

Nota del Editor: Chris Cvitanovic es un científico marino y social que trabaja en el Climate Adaptation Flagship de CSIRO, la agencia nacional de ciencia de Australia.

Perspectiva: CERRANDO LA BRECHA DE CONOCIMIENTOS ENTRE LOS ACADÉMICOS Y LOS GESTIONADORES DE AMPS

Por Chris Cvitanovic

Al igual que para muchas personas que leen esta publicación, el mar siempre ha sido una parte importante de mi vida. A pesar de haber crecido a 200 km de la costa de Australia, tuve la suerte de pasar la mayoría de los veranos y los fines de semana en la playa, y nunca olvidaré la primera vez que me puse un traje de buceo a la edad de 15 años y fui a bucear. Fue entonces cuando supe que quería marcar la diferencia y ayudar a proteger los bienes y los servicios que ofrece el océano. Cuando tuve la edad suficiente, llené mi automóvil de cosas y emigré 2.500 kilómetros al norte para estudiar biología marina en la Universidad James Cook, y, después de mi graduación, me fui a trabajar durante un tiempo como asistente de investigación.

Lo que más valoraba, fue el estar en contacto con algunos de los expertos ecologistas de arrecifes de coral más respetados del mundo. Escuché sus historias de trabajos de campo donde les había ido mal, el haber tenido acceso de primera mano a los conocimientos que no habían sido escritos en ningún manuscrito o libro, y entender lo que consideraban los principales problemas que impiden el éxito de la gestión de los recursos marinos. Una y otra vez he oído con respeto a estas personas, identificar a la burocracia y sus tediosos trámites como el principal impedimento para la conservación marina. En efecto, a menudo me retrataban a los tomadores de decisiones de manera muy negativa, como carentes de conciencia de "cómo funciona el mundo real".

En 2007 me incorporé al Departamento de Medio Ambiente del Gobierno de Australia. Todavía recuerdo a mis antiguos colegas académicos bromeando que había vendido mi alma para unirme al lado de los 'malos'. Pasé los siguientes cinco años trabajando en una serie de políticas y programas marinos, incluyendo dos años de gestión del Programa de Investigación y Monitoreo del Gobierno de Australia. Este trabajo me dio la oportunidad de experimentar de primera mano la burocracia y los trámites, y confirmar las historias que había oído antes. Pero lo que aprendí

fue inesperado: los tomadores de decisiones y los científicos de AMPs no son del todo tan diferentes como se piensa.

En primer lugar, ambos grupos realmente se preocupan por lo que hacen: en la mayoría de casos, el trabajo en AMPs no es sólo un trabajo sino una pasión. En segundo lugar, ambos grupos reconocen el valor de la ciencia para informar las decisiones de gestión, tratando de encontrar nuevas formas de incorporar nuevas investigaciones en el proceso de toma de decisiones. En tercer lugar, los dos grupos están muy ocupados. Si bien la forma en la que los tomadores de decisiones y los científicos realizan su vida día a día difiere sustancialmente, ambos grupos tienen pesadas cargas de trabajo y plazos ajustados que cumplir, lo que significa que se fijan las prioridades y las actividades no obligatorias a menudo se dejan de lado. En la mayoría de casos, las actividades de comunicación y transferencia de conocimientos extra-curriculares son las primeras que se pierden.

Entendiendo las prioridades y los conocimientos de gestores y académicos

Decidí que quería explorar estas observaciones con mayor profundidad. Me asocié con colegas del Departamento de Medio Ambiente de Australia Occidental y de la Australian National University. Nos pusimos a evaluar lo que gestores y académicos perciben como las prioridades para futuras investigaciones sobre AMPs en los ecosistemas de arrecifes de coral, y al hacerlo, buscamos posibles desajustes en las prioridades que podrían indicar una barrera a la transferencia de conocimientos.

Como parte de un estudio que se publicó este año en el *Journal of Environmental Management*, pedimos a 14 gestores de AMPs y a 16 académicos enfocados en el estudio de AMPs de 11 instituciones delinear lo que percibían como las necesidades de investigación más importantes para mejorar la gestión de los arrecifes de coral. A continuación, se le pidió a los participantes que listen en orden cada pregunta en términos de percepción de urgencia, importancia y viabilidad.

Nuestros resultados:

- Cualquier falta de correspondencia entre los gestores de AMPs y los académicos fue mínima, con una diferencia no significativa en términos de sus respectivos intereses de investigación o el tipo de preguntas de investigación que se plantean.
- Se observaron pequeñas diferencias en relación a las prioridades de cada grupo. Los administradores priorizan la gestión y el monitoreo espacial entre los temas de investigación, mientras que los académicos identifican el cambio climático, la resiliencia, la gestión del espacio, la pesca y la conectividad como los temas más importantes.
- La clasificación de la importancia de las preguntas planteadas por los dos grupos fue similar, aunque los gestores tenían menos confianza en la posibilidad de lograr respuestas a las preguntas de investigación planteadas.

- Los gestores a menudo indicaron que no tenían conocimientos suficientes para evaluar si la pregunta planteada representa un vacío de información real, lo que sugiere que los gestores, en gran parte, no estaban conscientes de la amplitud actual de la información científica disponible que podría ser utilizada para informar el proceso de toma de decisiones.

Cerrando la brecha de conocimientos

El último punto planteado aquí, es decir, que los académicos están más al día que los gestores de las últimas investigaciones científicas - tal vez no sea sorprendente, pero ofrece una clara oportunidad para mejorar. Es decir, si la gestión del AMP va a estar basada en la medida de lo posible en el conocimiento científico; la brecha de información entre académicos y gestores debe ser cerrada y la transferencia de conocimientos maximizada.

Identificamos la co-producción de conocimiento como un método para aumentar la transferencia de conocimientos. Bajo este enfoque, los equipos de investigación consistirían tanto de tomadores de decisiones como de científicos para asegurar que las necesidades de información de ambos grupos sean discutidas y entendidas conjuntamente antes de ejecutar un estudio. Es importante destacar que la interpretación y la difusión de la nueva información serían desarrolladas para satisfacer las necesidades de ambos grupos. También exploramos la importancia de los intermediarios, tales como agentes de conocimiento u organizaciones que integran fuentes de información externas, como un método para mejorar la transferencia de conocimientos, a partir de las lecciones aprendidas de las ciencias médicas que ya han adoptado este enfoque. Finalmente, abogamos por la transferencia de conocimiento a ser vista como un proceso multidireccional, donde ambos grupos son responsables de asegurar que las necesidades de investigación y los resultados se articulen, sean de libre acceso, y comprensibles para todas las partes interesadas.

El logro de esta mejora del flujo de información, si bien es un concepto sencillo, debe hacerse de una manera económica y eficaz en el tiempo. Para ello será necesario que cada grupo se desplace más allá de los enfoques tradicionales de intercambio de información. El tiempo para lograr esto ha llegado con crecientes posibilidades de comunicación asociadas con las redes sociales. Por último, y para incluir una cita de mi artículo, "El funcionar a futuro como una unidad de colaboración traerá como consecuencia inevitablemente el mejoramiento en la gestión de los recursos de los arrecifes de coral, lo que garantiza la persistencia a largo plazo de los arrecifes de coral y los medios de subsistencia de millones de personas en todo el mundo que dependen de ellos".

Nota: El estudio, "Critical research needs for managing coral reef marine protected areas: Perspectives of academics and managers" ["Las necesidades de investigación críticas para la gestión de AMPs en arrecifes de coral: Perspectivas de académicos y gestores"] de Cvitanovic *et al.* fue publicado en 2013 en el *Journal of Environmental Management*: www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0301479712005634

Para hacer comentarios sobre este artículo visite: <http://openchannels.org/node/4449>

Para más información:

Chris Cvitanovic, Climate Adaptation Flagship, CSIRO, Black Mountain, ACT, Australia.
Correo electrónico: Christopher.cvitanovic@csiro.au

NOTAS Y NOTICIAS

Para hacer comentarios sobre cualquier artículo publicado en Notas y Noticias visite:

<http://openchannels.org/node/4450>

Escocia lanza plan para red de AMPs

El Gobierno de Escocia ha lanzado una propuesta de plan para gestionar todas las actividades en aguas escocesas, desde la producción de energía a la conservación y mucho más. El plan incluye una red de 33 AMPs propuestas que, en conjunto, cubrirían el 11% de sus aguas. La consulta pública sobre el plan propuesto está abierta hasta el 13 de noviembre de 2013. Para obtener más información sobre el plan y la consulta, vaya a www.scotland.gov.uk/Topics/marine/marine-consultation

Derrame de petróleo en AMP de Sudáfrica: las tormentas y los equipos de limpieza ya han eliminado gran parte de él

El 9 de agosto de 2013, un carguero de propiedad alemana, encalló en el AMP Goukamma de 40 km² ubicado en Sudáfrica, derramando 50 toneladas de combustible pesado en el agua y ennegreciendo la playa y la vida silvestre. La página web de los Parques Nacionales de Sudáfrica ofrece varias publicaciones informativas de agosto 12 al 19 que detallan el progreso de los esfuerzos de respuesta, incluyendo el remolque del buque petrolero a 110 millas náuticas de la costa, donde fue hundido en aguas profundas (www.sanparks.org/about/news). Un informe de prensa del 25 de septiembre proporciona detalles sobre las consecuencias del derrame, incluyendo la forma en la que una serie de tormentas ayudó a descomponer y dispersar la mayor parte del petróleo de la costa del AMP (<http://bit.ly/Goukammaspill>). Los equipos de trabajadores de limpieza también recogieron y eliminaron varias toneladas de arena contaminada.

El AMP Goukamma estuvo en las noticias en agosto de este año por otra razón: un artículo publicado ese mes en la revista *Nature Communications* sugiere que el AMP cerrada a la pesca ha conllevado a un aumento en el rendimiento de las pesquerías adyacentes. Un breve comunicado de prensa, junto con un enlace al artículo, puede leerse en www.nature.com/uidfinder/10.1038/ncomms3347

Informe: Nueve AMPs propuestas en Haití prestan servicios ecosistémicos por un valor de \$10 mil millones de dólares por año

La evaluación del valor de los servicios ambientales prestados por nueve AMPs propuestas en Haití llega a la conclusión de que las áreas tienen colectivamente un valor para la nación de casi \$10,000 millones de dólares americanos al año; a través de su rol de apoyo a la pesca, el turismo y la protección costera. De acuerdo con la evaluación, un área de interés especial en Caracol Bay tiene un valor estimado de más de \$3,000 millones en servicios de los ecosistemas, debido a la buena salud de sus manglares y arrecifes de coral (el área mide aproximadamente 100 km²). El informe insta a designar a las nueve áreas como AMPs. El informe fue producido por el proyecto ReefFix, un programa que trabaja con el grupo de Pequeños Estados Insulares en Desarrollo (conformado por más de 50 estados miembro) para restaurar y gestionar los recursos costeros, y apoyado por los gobiernos de México y Mónaco. El informe, "Toward the Development of Haiti's System of Marine Protected Areas" ["Hacia el desarrollo del Sistema de Áreas Marinas Protegidas de Haití"] puede leerse en www.foprobim.org/uploads/3/1/6/6/3166555/haiti_reeffix_2013_final.pdf

Santuarios Nacionales Marinos de EE.UU. prueba artefactos aéreos no tripulados (drones) para uso científico y de monitoreo

La Oficina de Santuarios Nacionales Marinos de EE.UU. ha estado probando el uso de aviones no tripulados pequeños, en algunas de sus AMPs durante el último año, con el fin de evaluar su utilidad para realizar diversas tareas. Las tareas incluyen estudios no invasivos de vida silvestre, monitoreo y documentación de desechos marinos, monitoreo de derrames de petróleo, vigilancia, entre otros. Un comunicado de prensa de la NOAA sobre el uso de aviones no tripulados en el Santuario Nacional Marino Olympic Coast puede leerse en <http://sanctuaries.noaa.gov/news/press/2013/pr062013.html>. Un artículo publicado en septiembre de 2013 en el periódico Miami Herald sobre pruebas de aviones no tripulados en el Santuario Nacional Marino Florida Keys y otras áreas puede leerse en www.miamiherald.com/2013/09/22/v-fullstory/3644844/drone-watches-over-florida-keys.html

Nuevo artículo sobre como mejorar las condiciones para las AMPs

Un nuevo informe de política elaborado por el Nicholas Institute for Policy Solutions en la Duke University (EE.UU.) describe nueve condiciones propicias para las AMPs. Las condiciones, que se presentan en forma de guía, incluyen: definir claramente los objetivos y examinar sus consecuencias sociales; identificar la demanda local de protección del medio marino y crear un grupo de base que apoye dicho interés; asegurar que la escala de protección sea adecuada a los recursos disponibles, entre otras condiciones.

El documento de orientación de políticas, de 14 páginas, también examina los desafíos comunes para la planificación y la gestión de AMPs, y plantea varias preguntas encaminadas a estimular el debate. Escrito por Linwood Pendleton y Michelle Lotker, el documento, "Enabling Conditions and Outstanding Challenges in Marine Protection and Management" ["Condiciones propicias y retos pendientes en la protección y la gestión marina"] puede leerse en http://nicholasinstitute.duke.edu/sites/default/files/publications/ni_pb_13-02_rev_0.pdf

Nuevo informe sobre gobierno de áreas protegidas

Un nuevo informe de la UICN examina el gobierno de áreas protegidas, sobre la base de casos de estudio de todo el mundo. Guía a los lectores a través de cuatro tipos de gobierno para áreas protegidas - la gobernanza por el gobierno, la gobernanza compartida (a través de fronteras o involucrando a diversas instituciones), la gobernanza privada, y la gobernanza a manos de los pueblos indígenas y las comunidades locales - y los desafíos involucrados en cada uno. También explora los principios del buen gobierno. Si bien el informe no examina el gobierno de las AMPs en particular, sus enseñanzas son de aplicación general en todos los ambientes terrestres y marinos. El informe *Governance of Protected Areas* [*Gobernanza de áreas protegidas*] puede leerse en https://cmsdata.iucn.org/downloads/governance_web.pdf

Responda a una encuesta para ayudar a dar forma a la *Reef Manager's Guide to Coral Bleaching* [Guía del gestor del blanqueamiento de corales]

El libro publicado por la NOAA, la UICN y la Autoridad del Parque Marino Gran Barrera Arrecifal en 2006, *A Reef Manager's Guide to Coral Bleaching* [*Guía del gestor del blanqueamiento de corales*], sigue siendo un recurso útil en la adaptación de la gestión de los arrecifes de coral a un clima cambiante. Sin embargo, el conocimiento de las amenazas del cambio climático, así como las técnicas para hacer frente a esas amenazas, está en constante evolución. Una encuesta nueva tiene como objetivo escuchar de voz de los gestores de arrecifes de que manera la secuela del libro podría satisfacer al máximo sus cambiantes necesidades de información. Llevada a cabo por Bonnie DeJoseph en la University of Washington, el estudio trata de identificar el uso de herramientas de información por parte de la comunidad de gestores de arrecifes de coral en general, así como las fortalezas y las debilidades de la guía publicada en 2006. Para participar en la encuesta, vaya a <http://students.washington.edu/dejoseph/wordpress>

Aclaración: Islas Phoenix

El artículo principal de nuestro número de julio-agosto de 2013, "[Mecanismo de licencia inversa de pesca para el Área Protegida Phoenix Islands de Kiribati: Un experimento para el financiamiento de AMPs](#)", fue intencionadamente vago con respecto a los detalles de una

donación (tanto del donante como el monto) realizado en junio de 2013 al Fideicomiso de Conservación PIPA. La vaguedad del artículo respondió a la petición del Fideicomiso y de Conservation International (CI), quienes advirtieron que dar a conocer los detalles de la donación podrían comprometer a otro ofrecimiento de financiación de próxima aparición. *MPA News* pide disculpas a sus lectores por la imprecisión. El 24 de septiembre de este año, Conservation International difundió oficialmente su donación entregada en junio: US\$ 2,5 millones, que desde entonces ha sido igualada por Kiribati por US\$ 2,5 millones (<http://bit.ly/PhoenixIslandsdonation>).

Nota del editor: La Red LMMA apoya el aprendizaje, la promoción, la colaboración y el desarrollo institucional de la comunidad basada en la gestión de recursos marinos y la conservación. Esto incluye el uso de áreas marinas gestionadas localmente o LMMAs (www.lmmanetwork.org). En esta sección recurrente, "Lecciones LMMA", la red ofrece informaciones resultantes de las experiencias que sus profesionales han reunido durante la última década.

Lecciones LMMA: Actitudes adecuadas de los socios no locales en la gestión comunal

[Extraído de *Locally-Managed Marine Areas: A Guide to Supporting Community-Based Adaptive Management* [Áreas marinas gestionadas localmente: Guía para el apoyo de la gestión adaptativa comunidad], 2008, Red LMMA]

Cuando se trabaja con comunidades locales, es importante que los equipos asociados reconozcan que a veces van a ingresar en un ambiente y/o cultura que es muy diferente a lo que están acostumbrados. Esto requiere una sensibilidad especial con respecto a las actitudes y los comportamientos. Vale la pena la elaboración de algunas reglas básicas a seguir para todos los miembros del equipo cuando se trabaja en la comunidad con la que se han asociado. Algunos ejemplos son:

- Encuentre su lugar en la comunidad y establezca una buena relación. Comparta comidas y alojamiento. Siga el código de vestimenta local y sea sensible a la cultura local. Si no está seguro de lo que debe hacer, pregunte.
- Utilice la lengua local, a menos que esté absolutamente seguro de que todos los participantes pueden entender y se sientan cómodos con el idioma que usted está hablando. Use un intérprete si es necesario.
- Siempre hay que escuchar las respuestas y no interrumpa. Sea humilde.
- Sea sensible al género de las personas. Sea consciente de mantener lenguaje y gestos apropiados.
- Respete la confidencialidad; no disemine chismes o divulgue información sensible de la comunidad a la que usted tiene acceso privilegiado.

- Muestre estándares profesionales como compromiso, puntualidad, y no aumente excesivamente las expectativas.

MPA News

Jefe Editor: John B. Davis
Director del Proyecto *OpenChannels*: Nick Wehner
Traducción al español: Ricardo González, Ph.D.

Consejo Editorial:

Presidente: David Fluharty, Ph.D.
School of Marine and Environmental Affairs [Escuela de Asuntos Marinos y Ambientales]
University of Washington [Universidad de Washington]

Patrick Christie, Ph.D.
School of Marine and Environmental Affairs [Escuela de Asuntos Marinos y Ambientales]
University of Washington [Universidad de Washington]

Michael Murray
Advisory Council Coordinator [Coordinador del Consejo Consultivo]
ChannellIslandsNational Marine Sanctuary [Santuario Nacional Marino Islas del Canal]

Correspondencia directa a: MPA News, School of Marine and Environmental Affairs,
University of Washington, 3707 Brooklyn Ave. NE, Seattle, WA 98105, USA. Teléfono: +1 425
788 8185, Fax: +1 206 543 1417, correo electrónico: mpanews@u.washington.edu.

MPA News es una publicación bimensual de Marine Affairs Research and Education (MARE) [Investigación y Educación de Asuntos Marinos], una organización 501 (c) (3) sin fines de lucro, en colaboración con la School of Marine and Environmental Affairs [Escuela de Asuntos Marinos y Ambientales] de la University of Washington.

MPA News es financiado en parte por la David and Lucile Packard Foundation [Fundación David y Lucile Packard].

El contenido de esta edición ha sido escrito por el personal editorial de *MPA News*, salvo que éste sea atribuido a otra persona. Las opiniones expresadas aquí son las del (de los) autor(es) y no debe interpretarse como las opiniones o políticas de la Fundación Packard o de cualquier otro patrocinador de *MPA News*.

Las suscripciones a *MPA News* son gratuitas. Para suscribirse envíe un mensaje de correo electrónico a mpanews@u.washington.edu. Escriba "subscribe" ["suscribirse"] en la línea de asunto. Incluya su nombre, dirección postal y número de teléfono diurno en el texto del mensaje. Además, anote si desea que su suscripción sea enviada electrónicamente o por correo regular.